



**ЗАСЕДАНИЕ  
БАРЕНЦЕВА РЕГИОНАЛЬНОГО  
СОВЕТА**

**16 марта 2005 г.**

**г. Осло**

ПРОТОКОЛ .....	3
Заседание Баренцева Регионального Совета .....	3
Программа .....	3
Участники .....	4
Предложение по повестке дня .....	6
Вопрос РС 01/2005      Утверждение повестки дня .....	7
Вопрос РС 02/2005      Гласность заседания .....	8
Вопрос РС 03/2005      Вступительное слово председателя РС БЕАР .....	9
Вопрос РС 04/2005      Утверждение протокола .....	10
Вопрос РС 05/2005      Информация председателя РК БЕАР .....	11
Вопрос РС 06/2005      Информация КСДЛ .....	13
Вопрос РС 07/2005      Год коренных народов в рамках Баренцева сотрудничества – 2005 год .....	17
Вопрос РС 08/2005      Транспортная система Баренцева региона .....	18
Вопрос РС 09/2005      Формальное утверждение годового отчета о деятельности РС за 2004 г. ....	22
Вопрос РС 10/2005      Итоги третьей встречи «Промышленное партнерство в Баренцевом регионе» .....	23
Вопрос РС 11/2005      Информация о Баренцевой службе спасения .....	25
Вопрос РС 12/2005      Прочие вопросы .....	26
Вопрос РС 13/2005      Следующее заседание .....	27

## ПРОТОКОЛ

### **Заседание Баренцева Регионального Совета**

Время: 16 марта 2005 г.

Место проведения заседания: Осло Спектрум, Спектрум-зал А, В, г. Осло  
(напротив гостиницы «Radisson SAS»).

### **Программа**

#### **Вторник, 15 марта 2005 г.**

19:00 Ужин для членов Баренцева Регионального Совета и  
Комитета  
Место проведения: Гостиница «Radisson SAS Осло»

#### **Среда, 16 марта 2005 г.**

08:30 – 13:00 Заседание Регионального Совета  
Место проведения: Осло Спектрум

13:00 – 14:00 Обед  
Место проведения: Осло Спектрум

## Участники

### **Региональный Совет:**

Лоренц Андерссон, председатель	Губерния Вестерботтен, Швеция
Алпо Леютюнойа	Союз развития коммун Оулу, Финляндия
Бенгт Севя	Саамский парламент, Швеция
Виктор Давыдов	Республика Карелия, Россия
Иван Поздеев	Республика Коми, Россия
Йон Терсет	Губерния Нурланд, Норвегия
Константин Мальцев	Республика Коми, Россия
Пол Дале	Губерния Тромс, Норвегия
Тимо Е. Корва	Союз развития коммун Лапландии, Финляндия
Юрий Евдокимов	Мурманская область, Россия

### **Региональный Комитет:**

Брюнольф Щернер	Губерния Норрботтен, Швеция
Владимир Кириллов	Архангельская область, Россия
Дмитрий Кислов	Республика Карелия, Россия
Евгений Галкин	Мурманская область, Россия
Евгений Григорьев	Республика Коми, Россия
Пентти Лампинен	Союз развития коммун Оулу, Финляндия
Роальд Рекеберг	Губерния Тромс, Норвегия
Сигбьерн Эриксен	Губерния Нурланд, Норвегия
Юко Яма	Союз развития коммун Лапландии, Финляндия

### **Другие:**

Андерс Юнссон	Губернское Правление Вестерботтена, Швеция
Андрей Широких	Архангельская область, Россия
Бу-Эрик Экблум	Губернское Правление Норрботтена, Швеция
Эрик Ульфстед	МИД Финляндии

Ёран Теолин	Губернское Правление Вестерботтена, Швеция
Хильдур Удланд	МИД Норвегии
Кари Аалто	Союз развития коммун Оулу, Финляндия
Константин Мальцев	Республика Коми, Россия
Лариса Глазко	Архангельская область, Россия
Улав Берстад	МИД Норвегии
Пяйви Кувайа	Союз развития коммун Лапландии, Финляндия
Руне Рафаэльсен	Баренцев Секретариат, Киркенес, Норвегия

***Секретариат:***

Биргитта Нильссон	Губернское правление Вестерботтена (Швеция)
Елена Эйлотт	Губернское правление Вестерботтена (Швеция)

## Предложение по повестке дня

Вопрос РС 01/2005	Утверждение повестки дня
Вопрос РС 02/2005	Гласность заседания
Вопрос РС 03/2005	Приветственная речь председателя РС БЕАР
Вопрос РС 04/2005	Утверждение протокола
Вопрос РС 05/2005	Информация председателя РК БЕАР
Вопрос РС 06/2005	Информация КСДЛ
Вопрос РС 07/2005	Год коренных народов в рамках Баренцева сотрудничества – 2005 год
Вопрос РС 08/2005	Транспортная система Баренцева региона
Вопрос РС 09/2005	Формальное утверждение годового отчета о деятельности РС БЕАР за 2004 год
Вопрос РС 10/2005	Итоги третьей встречи «Промышленное партнерство в Баренцевом регионе»
Вопрос РС 11/2005	Информация о Баренцевой службе спасения
Вопрос РС 12/2005	Прочие вопросы
Вопрос РС 13/2005	Следующее заседание

**Вопрос РС 01/2005    Утверждение повестки дня**

Представление участников заседания Регионального Совета.

Обсуждение повестки дня.

**Постановление:**

Утвердить повестку дня.

**Вопрос РС 02/2005    Гласность заседания**

**Постановление:**

Соблюдать принцип гласности заседания.



**Вопрос РС 03/2005    Вступительное слово председателя РС БЕАР**

Лоренц Андерссон, председатель Баренцева Регионального Совета, открыл заседание вступительным словом приветствия.

*Приложение 1*

Вопрос РС 03/2005: речь председателя.

**Постановление:**

Принять информацию к сведению и занести в протокол.

**Вопрос РС 04/2005    Утверждение протокола**

**Постановление:**

Утвердить протокол заседания Регионального Совета от 5-6 октября 2004 г., г. Петрозаводск.

## **Вопрос РС 05/2005    Информация председателя РК БЕАР**

Биргитта Нильссон, заместитель Председателя Баренцева Регионального Комитета, сообщила следующее:

### **1. Заявка Северной Карелии о членстве в Баренцевом сотрудничестве**

Региональный Баренцев Комитет сообщил о своем решении, которое было принято на заседании Баренцева Регионального Комитета в Буде 21-22 февраля 2005 г.

#### *А. По принципиальным вопросам:*

1. Придерживаться существующего моратория, согласно которому решения по включению новых членов в состав БЕАР могут приниматься не ранее осени 2006 года, а формальный прием членов осуществляться не ранее 1 января 2007 года.
2. До того, как в сотрудничество будет принят новый член, требуется проведение организационных преобразований и рационализации.

#### *В. По вопросу Северной Карелии:*

В течение периода, соответствующего времени действия принятого моратория (до 1 января 2007 года), Северная Карелия может участвовать в различных проектах, осуществляемых в рамках Баренцева сотрудничества, на основании своей компетенции и интересов, и таким образом взаимодействовать с рабочими группами с целью развития взаимовыгодного обмена. На протяжении этого периода Северная Карелия должна активно заниматься налаживанием контактов в Баренцевом регионе, предвосхищая возможное расширение сотрудничества, вопрос о котором будет решаться в будущем.

### **2. Актуальная информация о «Barents 2010»**

Региональный Комитет сообщил о ходе работы над первой версией стратегии Баренцева сотрудничества до 2010 г.

### **3. Семинар в Брюсселе**

В июне 2004 г. в Брюсселе проводилась конференция в целях информирования о текущих совместных проектах с Россией в рамках «Северного Измерения». Встреча была организована представительствами Северных Стран в Брюсселе. Несмотря на то, что Баренцеву сотрудничеству было уделено значительное место в программе, связь с Баренцевым Региональным Советом явно не прослеживалась.

На фоне мероприятий, проведенных в течение последнего года, видится необходимым налаживание диалога между Баренцевым Региональным Советом и Еврокомиссией в целях мобилизации политической и финансовой помощи для продолжения работы по развитию.

Баренцев Региональный Комитет постановил провести 21 июня 2005 г. встречу в Брюсселе в формате двух сессий «круглого стола» по следующим направлениям:

- Осветить роль Баренцева региона в развитии сотрудничества между Евросоюзом Российской Федерацией, а также вклад региона в экономическое и социальное развитие в Европе.
- Осветить важные мероприятия в области транспортной инфраструктуры, необходимые для интеграции и взаимодействия между регионами на северо-западе Европы.

Дискуссия «круглого стола» будет обращена к двум разным целевым группам Еврокомиссии. В отличие от встречи прошлого года обсуждение будет вестись небольшой группой представителей комиссии; Баренцев регион будет представлен членами Баренцева Регионального Комитета.

**Постановление:**

Принять информацию к сведению и занести в протокол.

## Вопрос РС 06/2005    Информация КСДЛ

Докладчик – Улав Берстад, председатель КСДЛ, Министерство иностранных дел Норвегии.

В последнем заседании КСДЛ, проводившемся в Копенгагене 17-18 февраля, принимали участие председатели рабочих и целевых групп, четыре из которых являются объединенными с региональным уровнем Баренцева сотрудничества. КСДЛ также провел встречу с Генеральным секретарем Совета Министров Северных Стран об укреплении сотрудничества. Координация должна осуществляться между КСДЛ и Региональным Баренцевым Комитетом в случаях, когда речь идет о предложениях совместных проектов или мероприятий при участии Совета Министров Северных стран.

Вопросы, обсуждавшиеся на заседании КСДЛ:

### *1. Заседание Баренцева Регионального Совета в Харстаде*

Приближается заключительный этап председательства Норвегии. Согласно планам, заседание Баренцева Регионального Совета будет проведено в Харстаде 9-10 ноября 2005 г. Как обычно, членам Регионального Совета будут заранее разосланы приглашения.

### *2. Дальнейшее укрепление политического и практического содержания сотрудничества*

- Большая часть регионов, вовлеченных в Баренцево сотрудничество, демонстрирует успехи. Важно сделать их видимыми для населения. Также важно создать площадку сотрудничества для политической работы; пока здесь имеются неиспользованные возможности.

- До сих пор есть некоторые проблемы в реализации экономического сотрудничества. В ходе встреч «Промышленное партнерство в Баренцевом регионе» КСДЛ вместе с Вестерботтенем, региональным председателем, была сделана попытка придать жизнеспособность экономическому сотрудничеству. Благодаря более тесному контакту с промышленными кругами, характер

сотрудничества стал в большей степени отвечать потребностям промышленности. Экономическая кооперация стран Баренцева региона явится темой дискуссии «круглого стола» во время Международного экономического форума, который пройдет в Санкт-Петербурге в июне 2005 г.

- Климатические изменения

Отчет о состоянии климата в арктическом регионе представлен и настоящей целью является следование его положениям в рамках Баренцева региона. Данный вопрос поднимался на встрече министров иностранных дел в Умео. Данный вопрос должен быть включен в повестку сотрудничества на региональном уровне.

- «Горячие точки»

Корпорация NEFCO учредила фонд в размере 3 млн. евро на финансирование проектов. Необходимо тесное взаимодействие с регионом, чтобы сформировать требуемое финансовое партнерство для запуска проекта и решения проблем экологии и здоровья как следствий загрязнения. Здесь важна наглядность собственного вклада российской стороны, как финансами, так и работой экспертов.

- Договор о Службе спасения находится в стадии разработки. Цель – развитие трансграничного сотрудничества между пожарными командами, службами скорой помощи, поисковой и спасательной службами. Широкомасштабные учения в рамках «Баренц Рескью» («Баренцевой Службы спасения») пройдет в Губернии Финнмарк в сентябре месяце.

- От рабочей группы по вопросам коренных народов поступило предложение усилить вовлеченность национального уровня в решение вопросов коренных народов, повысить значимость данного вопроса в течение 2005 г, года коренных народов. КСДЛ приложит усилия для проведения встречи заместителей министров, посвященной данному вопросу.

### *3. Организационные рамки Баренцева сотрудничества*

Создание четырех объединенных рабочих групп явилось удачным решением и способствовало укреплению контактов между национальным и региональным уровнями Баренцева сотрудничества. В структуре Баренцева сотрудничества на настоящий момент удалось решить проблему дублирования в работе структурных подразделений БЕАР. Одновременно была сохранена двухкомпонентная система, получившая поддержку СБЕР и Регионального Совета БЕАР.

#### *4. Финансирование программ и проектов*

До настоящего времени сотрудничество большей частью опиралось на национальное финансирование двусторонних или многосторонних проектов. В определенной степени использовалось финансирование по линии Interreg. Сложность состояла в том, что средства Interreg-проектов не могут использоваться на проведение мероприятий в России. КСДЛ возлагает надежды на программу «Европейского инструмента добрососедства и партнерства», которая вступит в силу с 2007 г. Данный вопрос обсуждался на встрече заместителей министров иностранных дел стран Баренцева региона на Соловках в сентябре 2004 г, после которой от имени председателей Регионального Баренцева Совета и Баренцева Совета было направлено письмо руководителям ЕС. Национальный и региональный уровни должны продолжать работу с Брюсселем в данном направлении. Необходимо продемонстрировать наш общий интерес и ведущуюся работу.

#### *Дискуссия:*

Какую оценку даст председатель Баренцева Совета результатам Баренцева сотрудничества в период председательства? (Лоренц Андерссон)

Министр иностранных дел г-н Петерсен заявил по этому поводу в Стортинге, что будет предложено произвести независимую оценку Баренцева сотрудничества. Данное предложение соответствует характеру послания норвежского правительства (так называемого «Послания Стортингу») о политике Норвегии относительно северных территорий, которое в скором времени будет обнародовано. В проекте послания Баренцево сотрудничество описано в позитивных тонах, тем не менее, председателем будет предложена

идея независимой оценки. Возможно, в данном вопросе следует прибегнуть к помощи дискуссионной группы, а в выводах основываться на результатах проекта «Barents 2010» (Улав Берстад)

**Постановление:**

Принять информацию к сведению и занести в протокол.



**Вопрос РС 07/2005    Год коренных народов в рамках Баренцева  
сотрудничества – 2005 год**

Докладчик – Бенгт Севя, представитель коренных народов, Саамский парламент, Швеция.

Бенгт Севя, Саамский парламент (Швеция) доложил о текущей работе, проводимой в рамках «Года коренных народов в Баренцевом сотрудничестве - 2005 г».

Начало «Году коренных народов в Баренцевом сотрудничестве – 2005 г.» было положено в Киркенесе, Норвегия, в феврале 2005 г. Группа по вопросам коренных народов подготовила перечень мероприятий для проведения в рамках «Года...». Перечень состоит из двух частей. Первая включает в себя список мероприятий, имеющих гарантированное финансирование. Проекты второй части требуют полного или частичного финансирования, но также являются приоритетными. Экономические вопросы, обсуждаемые Региональным Советом и другими органами Баренцева сотрудничества, также представляют важность и для коренных народов, в частности, вопросы традиционной хозяйственной деятельности.

*Дискуссия:*

Перечень мероприятий в рамках «Года коренных народов в Баренцевом сотрудничестве – 2005 г.» был распространен среди членов Баренцева Регионального Совета. Среди уже осуществленных мероприятий следует отметить «Саамскую неделю» в Умео (Лоренц Андерссон).

**Постановление:**

Принять информацию к сведению и занести в протокол.

## **Вопрос РС 08/2005    Транспортная система Баренцева региона**

Бу-Эрик Экблум, Губернское правление Норботтена, сообщил о ходе проекта STBR («Устойчивое развитие транспорта в Баренцевом регионе») и мероприятиях, проведенных рабочей группой в области коммуникаций. Были высказаны рекомендации относительно проекта «Баренц-Линк». Они были оформлены в виде заявления, подготовленного на семинаре, посвященном вопросам транспорта в рамках проекта STBR в Кемпи 8-9 марта 2005 г.

### **Заявление, подготовленное на семинаре в Кемпи 8-9 марта 2005 г.**

*Участники семинара "Barents Railroad Network Workshop" («Сеть железных дорог Баренцева региона»), организованного в Кемпи 8-10 марта 2005 г. в рамках проекта STBR, подчеркнули важность следующих приоритетов, затрагивающих практически все задействованные проекты/платформы сотрудничества, а также представителей промышленности и органов властей:*

- Визуализировать и продемонстрировать значение многих отраслей промышленности, например, ГПК и ЛПК, для Евросоюза в целом. 80 % производства руды и металлов, а также 65 % целлюлозно-бумажного производства Европы сосредоточено в Баренцевом регионе.
- Железная дорога «Баренц-линк» (Нарвик-Буден-Торнео-Оулу-Вартиус-Костомукша/Кочкома-Архангельск-Сыктывкар-Пермь) является наиболее приоритетной частью железнодорожной системы Баренцева региона. «Баренц-линк» – функциональная часть железнодорожного коридора группы N.E.W. («Northern East West Freight Corridor»).
- В краткосрочной перспективе важно найти решения отдельных проблем, связанных, например, с железной дорогой Хапарандабана, различной шириной ж/д колеи, недостроенной веткой Ледмозеро-Кочкома, а также административных проблем.
- Работа будет продолжена в сотрудничестве между Норвегией, Швецией, Финляндией и Россией. Это сотрудничество осуществляется в рамках форума BEATA, которому необходимо оказывать поддержку.

- Целью проведения конкретных исследований и заключительной фазы проекта является разработка предложений по принятию конкретных мер, направленных на содействие развитию бизнеса и сотрудничества в области грузоперевозок.

*Дискуссия:*

Представители Финляндии в Баренцевом Региональном Совете договорились о следующем: стратегически важным является Архангельский коридор, а также железнодорожная ветка до Мурманска через Салла. Привлечение инвестиций в промышленность является главной целью Баренцева регионального сотрудничества. По причине ожидаемых инвестиций в сектор энергетики, железная дорога до Мурманска представляет важность для всего Баренцева региона. Финская сторона хотела бы подчеркнуть, что данный аспект, о котором шла речь на встрече в рамках проекта STBR в Кеми, не был внесен в список приоритетов. Союз развития коммун Лапландии мог бы подготовить весь необходимый материал по вопросу сотрудничества с Мурманском. (Тимо Корва)

Мы согласны с важностью строительства железной дороги из Архангельска в Нарвик и из Мурманска в Киркенес. Предложению финской стороны о строительстве железнодорожного коридора Салла-Кандалакша-Мурманск также должен быть отдан приоритет. Через Кандалакшу и Саллу в направлении Ботнического залива проходит крупный газопровод. Существует возможность транспортировки железной дорогой сжиженного природного газа. В регионе предполагается строительство соответствующего завода (Юрий Евдокимов).

Есть возможность получения средств на реализацию проектов от ЕС. Нами была разработана действенная концепция, которой стоит придерживаться. (Бу-Эрик Экблум).

Международное сотрудничество обычно основывается на доверии, однако замечания финской стороны по данному вопросу, высказанные на собрании Баренцева Регионального Совета в Петрозаводске, не были приняты к

сведению. Союз развития коммун Оулу согласен с точкой зрения представителей Лапландии (Алпо Лекютюнойа).

«Баренц-линк» является железнодорожным коридором в рамках Северного коридора для грузоперевозок в направлении «восток-запад». Железная дорога от Саллы- другой проект. Но эти два проекта не являются взаимозаменяющими. (Лоренц Андерссон).

При планировании «Баренц-линка» параллельно должно вестись планирование железной дороги Салла-Кандалакша-Мурманск. (Тимо Корва).

Я предлагаю внести изменение в предложения по постановлению и требовать дальнейшего изучения, а также обоснования необходимости железной дороги Салла-Кандалакша-Мурманск. Вместе с тем, не стоит забывать о главном проекте, поскольку в противном случае не будут построены коридоры (Сала-Кандалакша-Мурманск, Мурманск-Киркенес) (Сигбьерн Эриксен).

Стратегически важным вопросом является вопрос о будущих транспортных потребностях региона, а также возможности альтернативных транспортных линий. Архангельский коридор, а также железная дорога Салла-Кандалакша-Мурманск должны войти в «Баренц-линк» (Тимо Корва).

Участники дискуссии договорились о следующем:

**Постановление:**

1. Поддержать заявление, составленное участниками семинара STBR, который проходил в г. Кеми 8-9 марта 2005 года, и, таким образом, продолжать работу по проекту «Баренц-линк» в рамках Баренцева регионального сотрудничества.
2. Поручить задачу по осуществлению проекта «Баренц-линк» Региональной рабочей группе по вопросам транспорта и связи, первоначально в сотрудничестве с «Interreg»-проектом STBR («Устойчивое развитие транспорта в Баренцевом регионе»). Баренцев Региональный Совет считает необходимым продолжение изучения

возможностей прокладки железной дороги Салла-Кандалакша-Мурманск в рамках проекта STBR.

3. Рабочая группа по вопросам транспорта и связи должна постоянно отчитываться перед Региональным Советом через Региональный Комитет о проделанной работе по проекту.

**Вопрос РС 09/2005      Формальное утверждение годового отчета о  
деятельности РС за 2004 г.**

**Постановление:**

1. Утвердить англоязычную версию годового отчета о деятельности Регионального Совета и Комитета за 2004 год.
2. Перевести утвержденную англоязычную версию годового отчета на русский и финский языки. Региональный Совет утвердит переводы через Региональный Комитет «процедурой по умолчанию». Переводы, а также информация о сроках проведения «процедуры по умолчанию» будут направлены членам Регионального Совета и Комитета по электронной почте.

## **Вопрос РС 10/2005      Итоги третьей встречи «Промышленное партнерство в Баренцевом регионе»**

Докладчик – Улав Берстад, председатель КСДЛ.

Улав Берстад, председатель КСДЛ, подвел итоги 3-ей встречи «Промышленное партнерство в Баренцевом регионе» и сообщил о том, что национальная Рабочая группа по экономическому сотрудничеству (WGEC) запланировала встречу в Москве 28-29 апреля 2005 г. Во встрече примут участие представители правительства России, а также других федеральных госструктур. Региональные представители Баренцева региона приглашаются к участию в целях укрепления диалога между национальной рабочей группой и другими регионами Баренцева сотрудничества. Кроме того, планируется провести семинар в Архангельске в апреле 2005 г. для установления контактов среди машиностроительных, а также нефте- и газодобывающих компаний.

### *Дискуссия:*

Я надеюсь, что вопросы, касающиеся экономического сотрудничества, будут включены в повестку Баренцева Евро-Арктического Совета в период председательства Финляндии и Карелии. Участие России во встрече рабочей группы по экономическому сотрудничеству в Москве имеет большую важность. Мы должны понять весь спектр российских интересов в экономическом сотрудничестве. На встрече в Москве будет высказано предложение по созданию объединенной рабочей группы по вопросам экономического сотрудничества, поэтому очень важно знать точку зрения российской стороны (Эрик Ульфстед)

Необходимо сделать наше сотрудничество более конкретным и получить реальные результаты. Развитие предприятий МСБ в регионе в значительной степени зависит от крупных компаний, таких, как например «Nua Boliden» и их заинтересованности в Баренцевом сотрудничестве. (Лоренц Андерссон)

**Постановление:**

Принять информацию к сведению и занести в протокол.



## **Вопрос РС 11/2005    Информация о Баренцевой службе спасения**

Докладчик – Улав Берстад, председатель КСДЛ.

Улав Берстад, председатель КСДЛ, сообщил об учениях в рамках «Баренц Рескью», сотрудничества между службами спасения Баренцева региона, которые будут проводиться в Финнмарке (Норвегия) этой осенью. Учения должны повысить уровень подготовки к чрезвычайным ситуациям, оперативность сил гражданской обороны, способность быстрого реагирования и разрешения кризисов, а также улучшить сеть взаимодействия и обмена информацией среди структур, задействованных в предотвращении чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий.

### **Постановление:**

Принять информацию к сведению и занести в протокол.

## Вопрос РС 12/2005 Прочие вопросы

### **1. Следующий период председательства в Баренцевом Региональном Совете**

Виктор Давыдов, член Регионального Совета от Республики Карелия, сделал заявление о готовности Карелии к приему от Вестерботтена полномочий председателя в Баренцевом Региональном Совете. Уже ведется работа по подбору кадров для Регионального Секретариата, в скором будущем к Вестерботтену обратятся за консультациями. Республика Карелия готова обсуждать любые предложения. Дмитрий Кислов, член Регионального Комитета ответственен за подготовку к председательству. (Виктор Давыдов).

#### **Постановление:**

Принять информацию к сведению и занести в протокол.

**Вопрос РС 13/2005    Следующее заседание**

**Постановление:**

Провести следующее заседание Регионального Совета 9 ноября 2005 года в г. Харстаде, Норвегия, в связи с проведением заседания Совета Баренцева Евро-Арктического региона 10 ноября 2005 года.